FABIEN NURY SYLVAIN VALLÉE

ERA UMA VEZ NA FRANÇA

LIVRO 5

O Juizinho de Melun

Glénat

Ndrangheta DeckArte

NDRANGHETA & DECK'ARTE
orgulhosamente apresenta

ERA UMA VEZ NA FRANÇA

LIVRO 5

O Juizinho de Melun

ROTEIRO
Fabien Nury

TRADUÇÃO E LETRAS
Nauta

ARTE
Sylvain Vallée

EDIÇÃO E FINALIZAÇÃO
Elicarpo

"Aquele que luta com monstros deve ter cuidado
para não se transformar em um deles."
Friedrich NIETZSCHE

Glénat

ATENÇÃO

Embora essa história tenha sido inspirada em eventos reais, ela permanece uma obra de ficção: eventos reais, suposições, e invenções estão literalmente misturados. Figuras históricas lado a lado com figuras compostas e outras que são inteiramente imaginárias: suas palavras e aparências são inteiramente atribuídas aos autores.

Joanovici Photo © Police prefecture, all rights reserved.

www.glenat.com

Original title: Il était une fois en France T.5 - Le petit juge de Melun
© 2011 Glénat Editions.
All rights reserved for all countries.
ISBN 978-2-7234-8358-2

MELUN, SENA E MARNE.
21 DE SETEMBRO DE 1946.
MADAME SCAFFA?
JUIZ LEGENTIL IRÁ VÊ-LA AGORA.

MADAME SCAFFA, O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ?
POR MIM, NADA.
MAS VOCÊ PODE RECUPERAR A HONRA DO MEU FILHO.
VOCÊ PODE CONSEGUIR JUSTIÇA PRO MEU ROBERT.
Robert Scaffa
ELE TINHA 19 ANOS, E FOI ASSASSINADO POR TRAIDORES NA FOLHA DE PAGAMENTO DOS INVASORES. ELES NEM ESCONDEM ISSO. NÃO, ELES SE VANGLORIAM DE MATAR MEU FILHO.
E VOCÊ SABE O PORQUÊ?
ELES ALEGARAM QUE ELE ERA O TRAIDOR, MEU ROBERT...
EU...
MEU... PREDECESSOR DEVE TER...
ELE ME DEU UMA ESCOLHA: DEIXAR ELE NÃO AGIR, OU APELAR PARA VOCÊ.

A FLORESTA ONDE ACHARAM ROBERT... FICA NOS LIMITES DA SUA JURISDIÇÃO.
BEM... VEJA BEM, É DIFÍCIL FORMAR UMA OPINIÃO ASSIM TÃO RAPIDAMENTE. EU PRECISO PRIMEIRO...
LEVE O TEMPO QUE PRECISAR... O ARQUIVO É PRA VOCÊ, ASSIM VOCÊ PODE REVISÁ-LO DETALHADAMENTE.
SEU PREDECESSOR... ELE TAMBÉM FORMOU UMA OPINIÃO SOBRE MEU ROBERT.
ELE NÃO ACHA QUE UM JOVEM REBELDE COMO ELE POSSA SER CULPADO...
...ELE ME DISSE QUE A MORTE DELE FOI SIMPLESMENTE UM "ERRO LAMENTÁVEL".
SENHOR JUIZ, MEU FILHO TINHA 19 ANOS.
UM ERRO LAMENTÁVEL.

PAPAI!
OLÁ, MENINOS!
O JANTAR ESTÁ PRONTO. VOCÊ ESTÁ ATRASADO, SENHOR JUIZ...
CULPADO, COM CIRCUNSTÂNCIAS ATENUANTES...
VOCÊ PEGOU ALGUM BANDIDO, PAPAI?
VOCÊ O BOTOU NA CADEIA?
BANDIDOS? NÃO, HOJE EU NÃO PEGUEI NENHUM...
..MAS EU POSSO TER ENCONTRADO DOIS OU TRÊS REALMENTE MAUS.
E O PAPAI VAI CUIDAR DELES LOGO.

Robert scaffa
B-158
ffa.
SPASS...

PICHAÇÃO - TRAIDOR.

IRMÃOS JOANOVICI
SIGAM-ME.
ESTAMOS PROCURANDO LUCIEN PIEDNOIR.
LÁ DENTRO.
ENTREM!
É A MIM QUE VOCÊS QUEREM?
VOCÊ É LUCIEN PIEDNOIR, CODINOME "BOURGUIGNON"?
É "INSPETOR CHEFE PIEDNOIR" PRA VOCÊ, SENHOR JUIZINHO DE MELUN...
VAMOS, INSPETOR. NÓS TEMOS ALGUMAS PERGUNTAS PRA TE FAZER.
PERGUNTE O QUE QUISER, MAS EU NÃO IREI A LUGAR ALGUM.

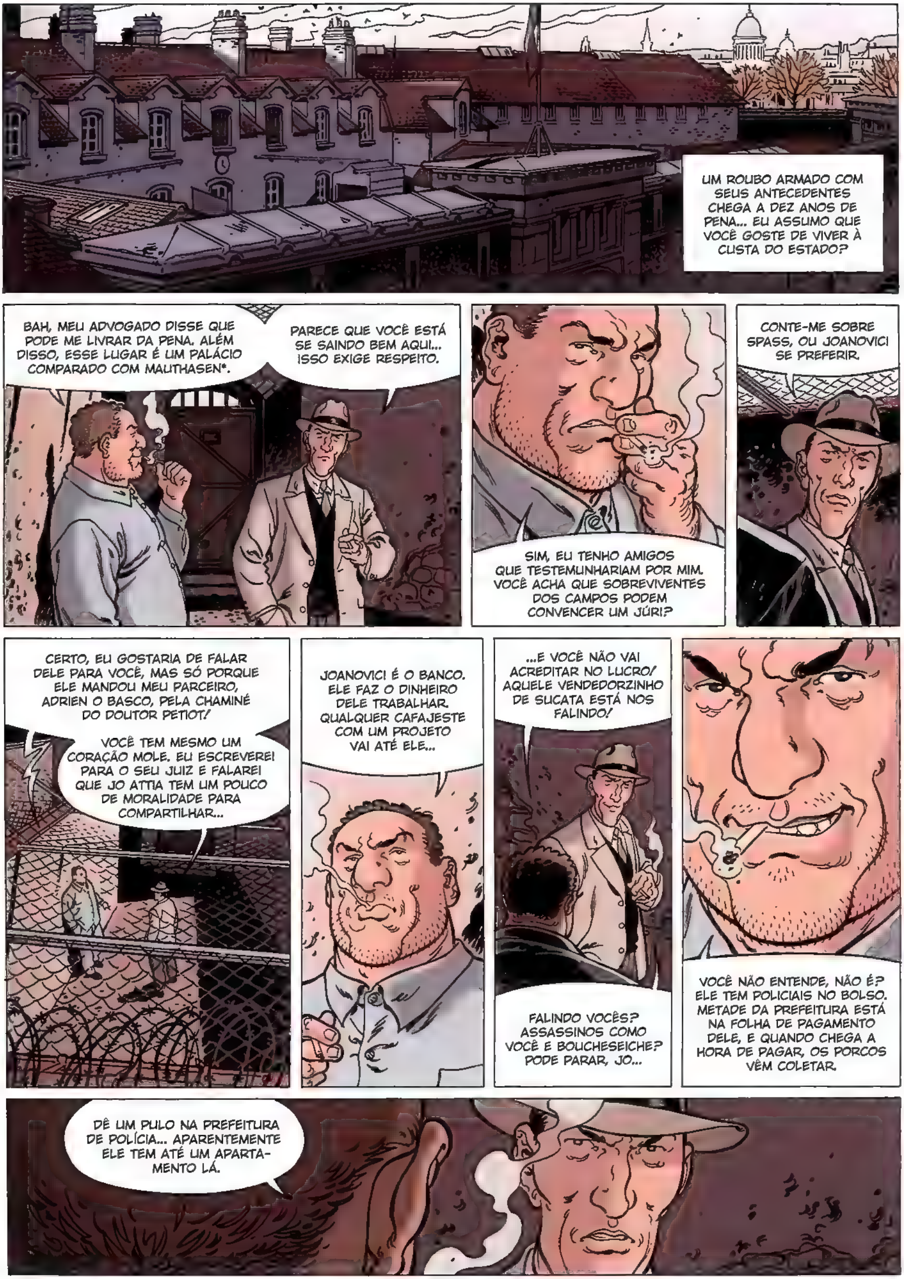
DEIXE-ME ADIVINHAR... É SOBRE A MORTE DE UM BASTARDINHO CHAMADO SCAFFA?
CERTO... VOCÊ ESTÁ CIENTE QUE HÁ UMA GUERRA ACONTECENDO? MESMO NAS PROVÍNCIAS VOCÊ DEVE TER OUVIDO SOBRE ISSO...
E EM TODA GUERRA HÁ HERÓIS E TRAIDORES. O HERÓI FUI *EU*...
...E O TRAIDOR FOI *SCAFFA*.
VOCÊ SABE O QUE ACONTECE QUANDO PEGAMOS UM TRAIDOR?
ELES SÃO JULGADOS COM *ISTO*.
NÃO FOI MUITO ENGRAÇADO, ACREDITE, MAS NÓS NÃO TIVEMOS ESCOLHA!

COM ISTO, NÃO É?
ESTA É SUA ARMA PESSOAL? EU ACHO QUE VOU PEGÁ-LA EMPRESTADO.
ME DÊ ESSA ARMA!
VOCÊ VAI TOMÁ-LA A FORÇA?
TE VEJO NA CORTE, SENHOR HEROI.

SUMIU?! UMA EVIDÊNCIA SELADA?
EU NÃO SEI O QUE DIZER. RECEBI SUA REQUISIÇÃO PARA EXAMINAÇÃO FORENSE E...
...EU TROUXE A CAIXA INTEIRA. PERTENCES DA VÍTIMA, RELATÓRIOS INVESTIGATIVOS. ESTÁ TUDO AQUI...
...EXCETO OS PROJÉTEIS.
ELES FORAM CATALOGADOS, EU CONFERI. SETE BALAS DE DUAS ARMAS DIFERENTES.
...MAS ELAS NÃO ESTÃO AQUI.
LEGENTIL!!
ONDE ESTÁ AQUELE CRETINO?
J... JUIZ LEGENTIL ESTÁ EM UMA REUNIÃO, CAVALHEIRO. POSSO TRANSMITIR UM RECADO?
FALE QUE A "HONRA E POLÍCIA" VEIO VÊ-LO! QUE RETORNAREMOS EM BREVE...
E TENHA CERTEZA DE CONTAR QUE SE ELE PRENDER PIEDNOIR, NÓS VAMOS ARRUINÁ-LO!

JACQUES, VOCÊ TEM VISITA.
BOA NOITE, SENHOR JUIZ...
EU SOU O DOUTOR MARCHAT, PROCURADOR DA JUSTIÇA E CONSELHEIRO DO MINISTÉRIO DA JUSTIÇA.
ELE... ELE DISSE QUE VOCÊ FOI AMEAÇADO?
NÃO TEMAS, MADAME. ESTOU AQUI PARA DES-FAZER ESSE ENGANO...
...TODOS NÓS SABEMOS QUE SEU MARIDO ESTÁ APENAS FAZENDO O TRABALHO DELE. QUEM PODE CULPÁ-LO POR ISSO?
O INSPETOR PIEDNOIR PEDE DESCULPAS, SENHOR JUIZ. ELE NÃO É RESPONSÁVEL PELA FÚRIA DOS ANTIGOS CAMARADAS DELE...
...TODOS BOM GUERRILHEIROS, CLARO. ELES ESTAVAM APENAS EXPRESSANDO O COMPROMISSO COM UM DOS AMIGOS DE FORMA EQUIVOCADA.
EU ENTENDO.
AH, PERFEITO! ENTÃO ESTÁ COMBINADO.
VOCÊ PODERIA FAZER O FAVOR DE DEVOLVER A ARMA DO INSPETOR PIEDNOIR? ELE É MUITO APEGADO A ELA. É UMA RECORDA-ÇÃO DE GUERRA...
BOA NOITE, DOUTOR.
UMA ÚLTIMA PALAVRINHA, SENHOR JUIZ...

A DOR DE MADAME SCAFFA É COMPREENSÍVEL. NENHUMA MÃE QUER ACEITAR OS CRIMES DE SUA PROLE... MAS VOCÊ SABIA QUE O "SPASS" SALVOU A VIDA DELA EM 43?
C... COMO ASSIM?
MADAME SCAFFA FOI PRESA PELA GESTAPO PELA POSSE DE RÁDIOS COMUNICADORES. PRA SORTE DELA, ALGUÉM ESCREVEU O NOME DELA NA LISTA.
VOCÊ SABE DE QUE LISTA ESTOU FALANDO?
AS PESSOAS QUE SPASS LIVROU DA GESTAPO.
EXATAMENTE.
É CLARO, ALGUNS PODEM CRITICAR SEUS MÉTODOS... COMPRAR VIDAS É MENOS HEROICO DO QUE LIVRÁ-LAS NA PONTA DA ARMA.
MAS EU TE GARANTO QUE FUNCIONOU...
...EU TAMBÉM ESTAVA NAQUELA LISTA.
O QUE ACONTECEU, JACQUES?
O QUE VOCÊ FEZ?
NADA. UMA PEQUENA CONFUSÃO NO TRABA-LHO, SÓ ISSO...



*MAUTHASEN = UM COMPLEXO DE CAMPOS DE CONCENTRAÇÃO NA ÁUSTRIA

EU PRETENDO PRESTAR QUEIXA DE HOMICÍDIO PREMEDITADO CONTRA LUCIEN PIEDNOIR, ANDRÉ FOURNET...
...E JOSEPH JOANOVICI.
JOANOVICI?
SPASS É O PATROCINADOR DA REDE "HONRA E POLÍCIA".
E VOCÊ VAI ENTRAR COM A AÇÃO CIVIL, MADAME SCAFFA. DOUTORA SÉNÉCHAL CONCORDOU EM REPRESENTÁ-LA.
MAS, EU... EU NÃO POSSO ARCAR COM UM ADVOGADO!
NÃO IMPORTA.
JUIZ LEGENTIL É UM AMIGO, E ELE SABE QUE EU TRABALHEI PARA A RESISTÊNCIA. EU SUSPEITO QUE ELE TENHA ME CONTATADO PRINCIPALMENTE POR ISSO...
...ASSIM NÓS NÃO SEREMOS ACUSADOS DE COVARDES ATACANDO VERDADEIROS HEROIS DA LIBERDADE.

PRIMEIRO, NÓS PRECISAMOS SABER SE VOCÊ ESTÁ PREPARADA PARA AGUENTAR, MADAME.
MAS É CLARO! EU...
POR FAVOR, PENSE COM CALMA ANTES DE RESPONDER.
PIEDNOIR E FOURNET SÃO POLICIAIS CONDECORADOS. E JOANOVICI... ELE É UM MAFIOSO RICO, INFLUENTE E INESCRUPULOSO. ELE PODE REUNIR ALIADOS EM AMBOS OS LADOS DA LEI...
...E LEMBRE-SE DA MOTIVAÇÃO DELES!
VEJA BEM, PARA EXONERAR ROBERT, NÓS PRECISAMOS ACUSAR ESSES HOMENS DE ALTA TRAIÇÃO.
RESUMINDO, NÓS OS FAREMOS RESPONSÁVEIS PELO MASSACRE EM BROSSE-MONTCEAUX...
...E ACREDITE EM MIM, ELES FARÃO QUALQUER COISA PARA ESCAPAR DE IREM A JULGAMENTO.

DOUTORA SÉNÉCHAL?
UM AMIGO DA RESISTÊNCIA GOSTARIA DE CONVIDÁ-LA PARA ALMOÇAR. UMA HORA, NO RESTAURANTE "LA PÉROUSE"...
...É SOBRE SCAFFA.
RESTAURANT
Lapérouse
ELE ESTÁ ESPERANDO.
CONTEI PRA PESSOAS QUE EU ESTAVA VINDO AQUI.
QUER DIZER QUE NÃO PODEMOS ENVENENÁ-LA?
MERDA! TEREI QUE AVISAR O CHEF!

COLOQUE-SE EM NOSSO LUGAR. SOMENTE ROBERT SABIA SOBRE O MONASTÉRIO E A REUNIÃO NA PRAÇA DE LA BRETONERIE...
DEPOIS DE DUAS INCURSÕES NO MESMO DIA, EM AMBOS OS LUGARES... O QUE VOCÊ ACHARIA?
EU NÃO SEI. EU NÃO ESTAVA NO LUGAR DE VOCÊS. TUDO QUE SEI É QUE ROBERT SCAFFA NÃO ERA UM COLABORACIONISTA.
NÓS AGIMOS RÁPIDO DEMAIS, EU CONCORDO COM ISSO. AGORA, NINGUÉM MAIS DESCOBRIRÁ A VERDADE.
NÃO? QUE PENA.
ESCUTE, VOCÊ NÃO PODE NEM ESTABELECER COM CERTEZA QUE EU ESTAVA NO LOCAL...
NÃO. VOCÊ, PELO MENOS, NÃO SE GABOU. VOCÊ É MAIS ESPERTO DO QUE PIEDNOIR E FOURNET.
MAS QUEM GARANTE QUE ELES NÃO IRÃO TE ENTREGAR APÓS UMA PEQUENA PRESSÃO?
TUDO O QUE QUERO É EVITAR QUE A COISA GANHE PROPORÇÃO. POBRE MADAME SCAFFA JÁ SOFREU DEMAIS...
DE QUALQUER MANEIRA, EU GOSTARIA DE AJUDÁ-LA.
VOCÊ ENTENDE?

EU NÃO TOMAREI O CAFÉ. A CONTA, POR FAVOR.
SIM, MADAME.
É POR MINHA CONTA, DOUTORA!
SE VOCÊ INSISTE. VEJO QUE TEM MEIOS PRA ISSO.
DOUTORA...
AQUELA MULHER É CORAJOSA... ASSIM COMO A CLIENTE DELA.
QUE PENA... EU TENTEI SER BONZINHO.

ROBERT NÃO ME CONTOU, MAS...
EU ACHO QUE ELE SABIA SOBRE A INCURSÃO.
DESCULPE-ME, SENHOR JUIZ. EU GOSTO MUITO DA MADAME SCAFFA...
...MAS EU NÃO POSSO DAR FALSO TESTEMUNHO POR ELA.
SE VOCÊ ME OBRIGAR A TESTEMUNHAR, EU DIREI QUE ROBERT ERA CULPADO. ADEUS, SENHOR JUIZ.
VIU? NÃO FOI TÃO DIFÍCIL.
VOCÊ NÃO TEM VERGONHA? GUARDANDO RECORDAÇÕES DE UM COLABORACIONISTA COM QUEM FODEU...
VOCÊ TEM SORTE QUE SOMOS TÃO COMPREENSÍVEIS...
ELES TERIAM RASPADO SUA CABEÇA HÁ UM TEMPO.

S... SENHOR JUIZ?
ISTO VEIO DO MINISTÉRIO. EU TOMEI A LIBERDADE DE ABRIR E...
EU... EU NÃO TENHO CERTEZA SE ENTENDI...
Senhor Robert LECOURT, na minha competência como Ministro da Justiça, notifico por meio desta a sua imediata transferência.
Você está liberado de todas as investigações de que está atualmente encarregado.
Na Segunda-feira, por favor, informe a Corte da Província, Sena e Marne, na qual você está agora alocado.
EU... EU SINTO MUITO, SENHOR JUIZ... EU DEVO AJUDAR A EMPACOTAR SUAS COISAS?

JOSEPH JOANOVICI É UM HEROI DA RESISTÊNCIA. UM HOMEM QUE SALVOU DIVERSAS PESSOAS DA GESTAPO, INCLUINDO VOCÊ... E VOCÊ SE ATREVE A DENUNCIÁ-LO?!!
NÃO, EU... EU NÃO DENUNCIEI NINGUÉM. MEU FILHO...
SEU FILHO ERA UM PORCO QUE RECEBEU O QUE MERECIA!
MAS TALVEZ ELE NÃO SEJA O ÚNICO TRAIDOR NA FAMÍLIA.
TALVEZ ELE ESTIVESSE APENAS OBEDECENDO A SUA QUERIDA MÃE.
É ISSO, NÃO É? ERA VOCÊ NA FOLHA DE PAGAMENTO DA GESTAPO! VOCÊ QUE ORDENOU A TRAIÇÃO DELE!
VAMOS, ADMITA! RÁPIDO! NÓS NÃO SOMOS NAZISTAS...
...NÓS DEIXAREMOS VOCÊ VIVER ATÉ O SEU JULGAMENTO.
EU NUNCA TRAÍ NINGUÉM. NEM MEU ROBERT. ELE ERA MAIS CORAJOSO DO QUE TODOS VOCÊS!
JOGUEM ESSA PUTA VELHA NUMA CELA.
DEEM A ELA TEMPO PARA PENSAR SOBRE O QUE ELA FEZ AO FILHO DELA.

DRIIIN
DEIXEM MEU MARIDO EM PAZ!
ELE NÃO PODE AJUDÁ-LA! ELE NÃO ESTÁ ENVOLVIDO NESSE CASO!
ELE FOI TRANSFERIDO POR SUA CAUSA!!
JEANNE! ME DÊ ESSE TELEFONE!
ALÔ?

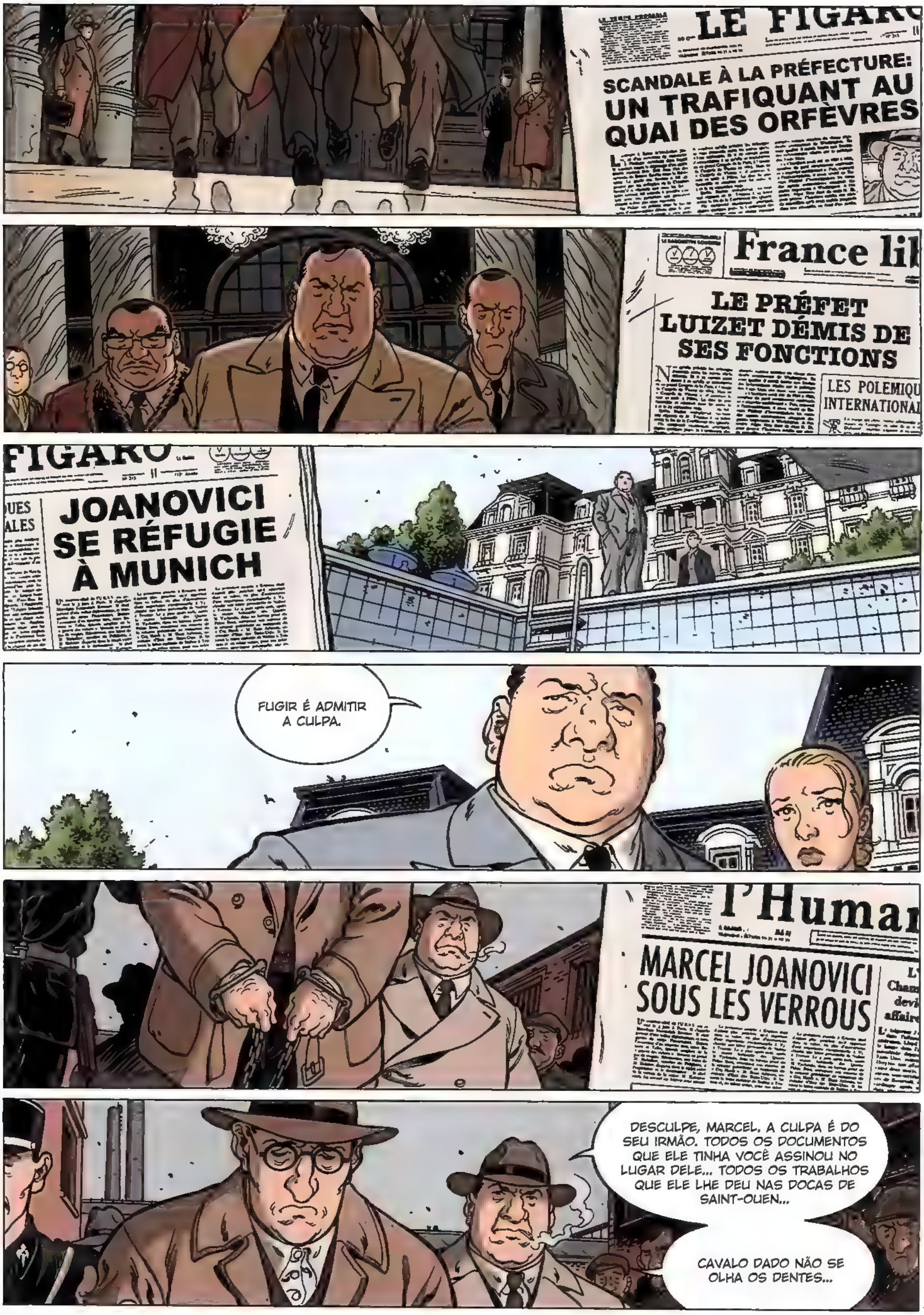
AQUI É A DOUTORA SÉNÉCHAL. ELES PRENDERAM MADAME SCAFFA.
ESPERE POR MIM, EU ESTOU INDO.
VOCÊ NÃO ENTENDE? É *INÚTIL!* AQUELE HOMEM É INTOCÁVEL!
NINGUÉM É INTOCÁVEL...
...*NINGUÉM.*

*DST - DIRECTION DE LA SURVEILLANCE DU TERRITOIRE (DIREÇÃO DE SEGURANÇA TERRITORIAL)

OBRIGADO.
NÃO FOI NADA.
NÓS NÃO PODEMOS FAZER NADA SOBRE SUA TRANSFERÊNCIA. DECISÕES DO MINISTÉRIO SÃO FINAIS.
MAS NÓS PODEMOS TE OFERECER UM CAFÉ...
...E ALGO PRA LER.
EDIFICANTE, NÃO É? EU GOSTO ESPECIALMENTE DA PEQUENA CRUZ DE ASSINATURA.
ESTE TESTEMUNHO... HÁ QUANTO TEMPO VOCÊS O TÊM?
DESDE NOVEMBRO PASSADO. ESTAVA NOS ARQUIVOS DA GESTAPO EM BRUXELAS.
NOVEMBRO PASSADO? UMA LISTA COMPLETA DAS ILEGALIDADES DE JOANOVICI; SEUS NEGÓCIOS COM OS OCUPANTES EM DETALHES... E VOCÊS NÃO FIZERAM NADA?
ACALME-SE. BEBA UM POUCO DE CAFÉ, IRÁ AQUECÊ-LO.
NÃO HÁ NADA NESSE TESTEMUNHO QUE INCRIMINE JOANOVICI NA QUESTÃO SCAFFA.
EU SEI. ELE FORNECE NO MÍNIMO O MOTIVO. NÓS PRECISAMOS DE KORF DA SS... ELE PODE COMPLETAR COM O RESTO.
WILHEM KORF FOI EXECUTADO EM HAMBURGO EM 15 DE FEVEREIRO. MAS ELE NÃO É O ÚNICO ALEMÃO COM QUEM JOANOVICI TRABALHOU...

MAS... POR QUÊ? POR QUE VOCÊS NÃO FIZERAM NADA?
HÁ TRÊS GRANDES ARMÁRIOS NO MEU ESCRITÓRIO NA DST. NESSES ARMÁRIOS ESTÃO CONTIDOS ARQUIVOS...
...TRINTA E CINCO MIL ARQUIVOS.
TODOS CONTÊM NOMES DE CARÁTER IMPORTANTE NO COMÉRCIO E INDÚSTRIA... TODOS TIRARAM VANTAGEM DA OCUPAÇÃO PARA ENRIQUECEREM.
TODOS COLABORA-CIONISTAS DE UM JEITO OU DE OUTRO...
...MAS NEM TODOS AGIRAM DOS DOIS LADOS COMO JOANOVICI.
QUE MONSTRUOSO.
NÓS NÃO TEMOS EXATAMENTE AS MESMAS PRIORIDADES, SENHOR JUIZ.
É CLARO. VOCÊS NÃO LIGAM PARA MADAME SCAFFA, E NINGUÉM SE IMPORTA COM A HONRA DO FILHO DELA. OUTRA VÍTIMA... ENTÃO O QUÊ?
VOCÊ QUER JOANOVICI? BOM PRA VOCÊ. MAS O QUE NOS INTERESSA...
...É LIMPAR A PREFEITURA DE POLÍCIA.

VIVA O SENHOR JO!
AQUELES QUE O CHAMAM DE COLABORACIONISTA QUE DEVERIAM SER COLOCADOS CONTRA A PAREDE E EXECUTADOS!
NÓS SABEMOS QUEM NOS SALVOU! NÓS SABEMOS QUEM NOS COMPROU DOCUMENTOS!
MONSIEUR JO!!!
MONSIEUR JO!!!
OS POLICIAIS DEVIAM NOS PERGUNTAR, AO INVÉS DE ACREDITAR NAS BESTEIRAS DOS JORNAIS!
CALADOS! DEIXEM-NO FALAR!
TODA SEMANA ELES VÊM AQUI; ADVOGADOS, POLÍTICOS, OS RICOS... ELES JOGAM AS MINHAS CUSTAS E GANHAM. PODE PARECER NATURAL PARA ELES... MAS QUANDO DIAS RUINS CHEGAM, ELES SOMEM. Ó, NÃO SE PREOCUPEM, ELES VOLTARÃO! A TEMPESTADE DEVERÁ PASSAR EM BREVE...
MAS VOCÊS, OS SUCATEIROS, OS ESCRAVOS DO METAL... VOCÊS NUNCA ME DEIXARAM! AQUELES DE CLICHY, AQUELES DAS DOCAS DE SAINT-OUEN...
NÃO ESQUEÇAM, MEUS AMIGOS, QUE MESMO QUE EU TENHA QUE PARTIR POR UM TEMPO... MESMO QUE EU TENHA QUE DESAPARECER...
NÃO! NÓS IREMOS CONTAR A VERDADE PRA ELES, SENHOR JO!
SE VOCÊ PARTIR, ONDE NÓS TRABALHAREMOS?
...EU ESTAREI SEMPRE LÁ POR VOCÊS.



MANCHETES DOS JORNAIS = (1) ESCÂNDALO NA PREFEITURA: UM TRAFICANTE EM QUAI DES ORFÈVRES.
(2) PREFEITO LUIZET DEMITIDO DE SUAS FUNÇÕES.
(3) JOANOVICI SE REFUGIA EM MUNIQUE.
(4) MARCEL JOANOVICI ATRÁS DAS GRADES.

MANCHETES DOS JORNAIS = (1) "OTTO" CARREGA SEUS SEGREDOS PARA O TÚMULO.
(2) VÁRIAS SUSPENSÕES NA POLÍCIA.

Jacques
Jacques, estou partindo e levando as crianças comigo.
Eu sei que você é um homem bom e honesto, e eu sei que você acredita piamente que seu caso é justo. Mas você não tem o direito de nos colocar em perigo.
Homens vieram em nossa casa na sua ausência. Eles ameaçaram nossos filhos.
Eles me usaram.
E onde você estava?
A partir de agora, você está livre para perseguir seus fantasmas. Você não tem mais uma família para proteger. Jeanne.

JEANNE!!!
PAPAI!
VOCÊ VEM CONOSCO?
EU... NÃO. MAS VEREI VOCÊS EM BREVE. SE COMPORTE, E OBEDEÇA SUA MÃE.
ENTREM NO CARRO, CRIANÇAS.
VOCÊ NÃO PODE FAZER ISSO COMIGO, JEANNE. VOCÊ NÃO TEM O DIREITO...
DIREITO?
QUEM É VOCÊ PARA ME DIZER O QUE TENHO DIREITO DE FAZER?
ME... ME... DESCULPE.
MAS NÓS NÃO PODEMOS DEIXAR ASSIM! VOCÊ PRECISA PRESTAR QUEIXA...
...PARA ME AJUDAR A PEGAR ESSES FILHOS DA PUTA!
DESCULPE, CRIANÇAS.
EU FALEI PRA VOCÊ ENTRAR NO CARRO.
OTEL

ELES NÃO IRÃO SE SAFAR ASSIM, JEANNE, EU JURO! NÃO DEPOIS DO QUE ELES FIZERAM A VOCÊ...
ELES SÃO CRIMINOSOS, E FIZERAM O QUE CRIMINOSOS FAZEM.
DE CERTO MODO, EU ATÉ POSSO ENTENDÊ-LOS...
É VOCÊ QUEM NÃO CONSIGO ENTENDER. VOCÊ TINHA TUDO PARA SER FELIZ. UM BOM TRABALHO, UMA FAMÍLIA... E VOCÊ SACRIFICOU TUDO PRA... PRA QUÊ, EXATAMENTE?
PARA JULGAR UM MAU CARÁTER QUE COLABOROU COM OS BOCHES? GRANDE COISA! METADE DO PAÍS COLABOROU, ENQUANTO A OUTRA METADE FECHOU OS OLHOS!
NINGUÉM SE IMPORTA, JACQUES. NINGUÉM EXCETO VOCÊ.
VOCÊ ESTÁ ERRADA! SE VOCÊ VISSE MADAME SCAFFA... O QUE ELES FIZERA A ELA...
EU NÃO ME IMPORTO! VOCÊ QUER SABER O QUE ELES ME DISSERAM DEPOIS?
QUE TUDO QUE EU SOFRI...
...EU DEVO A VOCÊ.

NINGUÉM SE MEXE...
PREPARAR... PRONTO!
ESPERE! VAMOS TIRAR OUTRA, COM O BORIS.
VOCÊ TEM CERTEZA?
CLARO! EM BREVE VOCÊ SERÁ PARTE DA FAMÍLIA!
FIQUE COM O TROCO.
OBRIGADO, SENHOR.
VOCÊS ESTÃO COM FOME? OU AINDA QUEREM FAZER COMPRAS?
VOCÊ NÃO TEM UM ENCONTRO COM O JUIZ, PAPAI?
EU NÃO VOU. EU TENHO UM PLANO MELHOR...
EU PREFIRO PASSAR O DIA COM MINHAS QUERIDAS FILHAS E MEU FUTURO GENRO... E ENTÃO VOLTAR A MUNIQUE DESPERCEBIDO.
ESSES JUÍZES IDIOTAS PODEM ESPERAR!

*ARLETTY = UMA ATRIZ FRANCESA PRESA BREVEMENTE EM 1945 POR UM CASO AMOROSO COM UM OFICIAL ALEMAO DA LUFTWAFFE DURANTE OS TEMPOS DE GUERRA. ELA FICOU FAMOSA POR DIZER: "MEU CORAÇÃO É FRANCÊS, MAS MINHA BUNDA É INTERNACIONAL."

CARTÃO POSTAL = PARA MEU MELHOR INIMIGO.

DEVOLVA-OS AS CELAS. EU OS VEREI OUTRO DIA.
OS TRÊS ACUSADOS DO CASO DA RUA HORTEAUX BURGLARY.

VOCÊ ESTÁ SEPARADA DE SEU MARIDO, CERTO?
EXATO. EU SÓ O VEJO DE TEMPOS EM TEMPOS, QUANDO ELE VEM BUSCAR AS MENINAS.
AH, CERTO, SUAS FILHAS... ELAS FICAM INCOMODADAS COM O QUE LEEM NOS JORNAIS?
ELAS TÊM IDADE SUFI-CIENTE PARA FORMAREM AS PRÓPRIAS OPINIÕES.
VOCÊ TEM FILHOS?
COMO POSSO AJUDÁ-LO, SENHOR JUIZ?
EU QUERO SABER A SUA OPINIÃO SOBRE AS ATIVIDADES DE SEU MARIDO DURANTE A GUERRA, MADAME JOANOVICI.
PARECE QUE VOCÊ NÃO ESTÁ MONTADA NO DINHEIRO. E VOCÊ É RELIGIOSA... É DIFÍCIL ACREDITAR QUE VOCÊ É ESPOSA DE UM... BILIONÁRIO COMO JOSEPH JOANOVICI.
MEU MARIDO TRABALHOU DURO PARA GANHAR AQUELE DINHEIRO.
NÃO TENHO DÚVIDA.

E SOBRE AS ATIVIDADES DELE, COMO VOCÊ AS CHAMOU... EU ACHO QUE ELE FEZ O QUE ERA NECESSÁRIO PARA SOBREVIVER E PROTEGER A FAMÍLIA DELE.
COM UM CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO DA GESTAPO?
EU JÁ DISSE QUE AQUELE CARTÃO SALVOU VIDAS...
MEU MARIDO NÃO É SANTO, SENHOR JUIZ. ELE PROVAVELMENTE TEVE DE FAZER NEGÓCIOS QUESTIONÁVEIS PARA CHEGAR ONDE ELE ESTÁ HOJE. MAS ELE NÃO É UM NAZISTA.
Ó, NÃO, UM NAZISTA NÃO. UM CRIMINOSO, SIM, MAS...
NÃO FIQUEI SABENDO QUE ELE TENHA SIDO CONDENADO POR ALGO.
IRÁ ACONTECER, CONFIE EM MIM.
A... AONDE VOCÊ QUER CHEGAR COM ISSO?
QUAL A IDADE DELAS?
PERDÃO?
SUAS MENINAS, QUANTOS ANOS ELAS TÊM?
THERESE TEM DEZOITO E HELENE DEZESSEIS. O QUE QUER COM ISSO?
EU QUERO TE MOSTRAR UMA COISA, MADAME JOANOVICI.
UM PRESENTE, DE UMA MÃE COMO VOCÊ...

O NOME DELE ERA ROBERT SCAFFA, UM GUERRILHEIRO DA RESISTÊNCIA DE 19 ANOS. SEU MARIDO E OS CÚMPLICES DELE O ASSASSINARAM PARA ESCONDER A PRÓPRIA TRAIÇÃO.
ELES O ARRASTARAM PARA A MATA E COLOCARAM SETE BALAS NELE. ENTÃO, SUJARAM A MEMÓRIA DELE, E QUANDO A MÃE DELE PEDIU POR JUSTIÇA, ELES...
SAIA JÁ DA MINHA CASA.
FIQUE COM AS FOTOS, EU TENHO OUTRAS. MOSTRE AS SUAS FILHAS...
...ASSIM ELAS VERÃO QUEM O PAI DELAS É DE VERDADE.

ESTAÇÃO DE PHALSBOURG, ALSÁCIA. 26 DE NOVEMBRO DE 1947...
FOI VOCÊ QUEM AVISOU O LEGENTIL?
ELE TEM ESPERADO MUITO TEMPO POR ISSO... ELE TEM O DIREITO DE ESTAR AQUI PARA A PRISÃO DELE.
LÁ VEM ELE.
VOU ALGEMÁ-LO EU MESMO. PARA A POSTERIDADE...

EU VOLTEI PARA PARIS POR CONTA PRÓPRIA PORQUE CONFIO NA JUSTIÇA DO MEU PAÍS...
TODOS LHE ESPERAVAM NA ALSÁCIA. POR QUE A MENTIRA?
EU CONCORDEI EM SER JULGADO, NÃO PARA QUE O DST ARRUME UM "ACIDENTE" ANTES DO MEU JULGAMENTO... AQUI, NA PREFEITURA DE POLÍCIA, EU ME SINTO SEGURO.
PREFECTURE DE POLICE
APARENTEMENTE EU FUI ACUSADO DE "COLABORACIONISMO ECONÔMICO"... ALGUÉM PRIMEIRAMENTE PRECISA EXPLICAR O QUE ISSO SIGNIFICA!
SENHOR JOSEPH! É VERDADE QUE SEUS ADVOGADOS NEGOCIARAM ESSA ACUSAÇÃO?
ELES DIZEM QUE O JUIZ FAYON QUERIA ACUSÁ-LO DE ALTA TRAIÇÃO...
VOCÊS TERÃO QUE PERGUNTAR ISSO A ELE. EU NUNCA TIVE A CHANCE DE ESTUDAR. EU NÃO CONHEÇO A LEI. MAS EU SEI CONTAR...
...E QUANDO AS 150 PESSOAS QUE EU SALVEI DA GESTAPO VIEREM TESTEMUNHAR NA CORTE, EU PROMETO QUE CERTO JUIZINHO FICARÁ DESAPONTADO.

11
DEPOIS DE VOCÊ, SENHOR JOSEPH.
JOSEPH!
IRMÃOZINHO!
OLÁ, MARCEL!
EU DIRIA QUE ESTOU FELIZ EM VÊ-LO, MAS...
NÃO SE PREOCUPE, IRMÃO. VOCÊ NÃO ESTÁ MAIS SOZINHO... EU CONSERTAREI ISSO.

ONDE ELE ESTÁ? POR QUE VOCÊS NÃO O TROUXERAM ATÉ MIM?
AS REGRAS NÃO PERMITEM QUE OS INTERNOS RECEBAM VISITANTES. SINTO MUITO, SENHOR JUIZ.
MAS VOCÊ PRECISA APENAS REUNIR UM TRIBUNAL E ELE TERÁ QUE IR. SE ELE ESTIVER ENVOLVIDO EM UM CASO QUE O SENHOR SEJA RESPONSÁVEL, É CLARO...
90 DE ESPADAS.

100 DE OUROS.
110 DE ESPADAS.
EU PASSO.
AH! VOCÊS VEEM? MEU IRMÃO AINDA ME AJUDA.
120 DE ESPADAS.
O JUIZINHO FOI EMBORA.
COMO ELE PARECIA?
FURIOSO. E SABE O QUE MAIS? ELE CHEIRAVA A BEBIDA.
PERFEITO. PEGUE UM CONHAQUE, PAUL. ESTÁ NA PRATELEIRA.
OBRIGADO, SENHOR JOSEPH.
SINTA-SE LIVRE PARA FICAR COM A GARRAFA. TEMOS TEMPO PARA TERMINAR ESSA MÃO ANTES DAS LUZES SE APAGAREM?
CLARO, LEVEM O TEMPO NECESSÁRIO.
NÓS ESTAMOS EM 120 DE ESPADAS? SUA VEZ, MARCEL.
VIANDOX

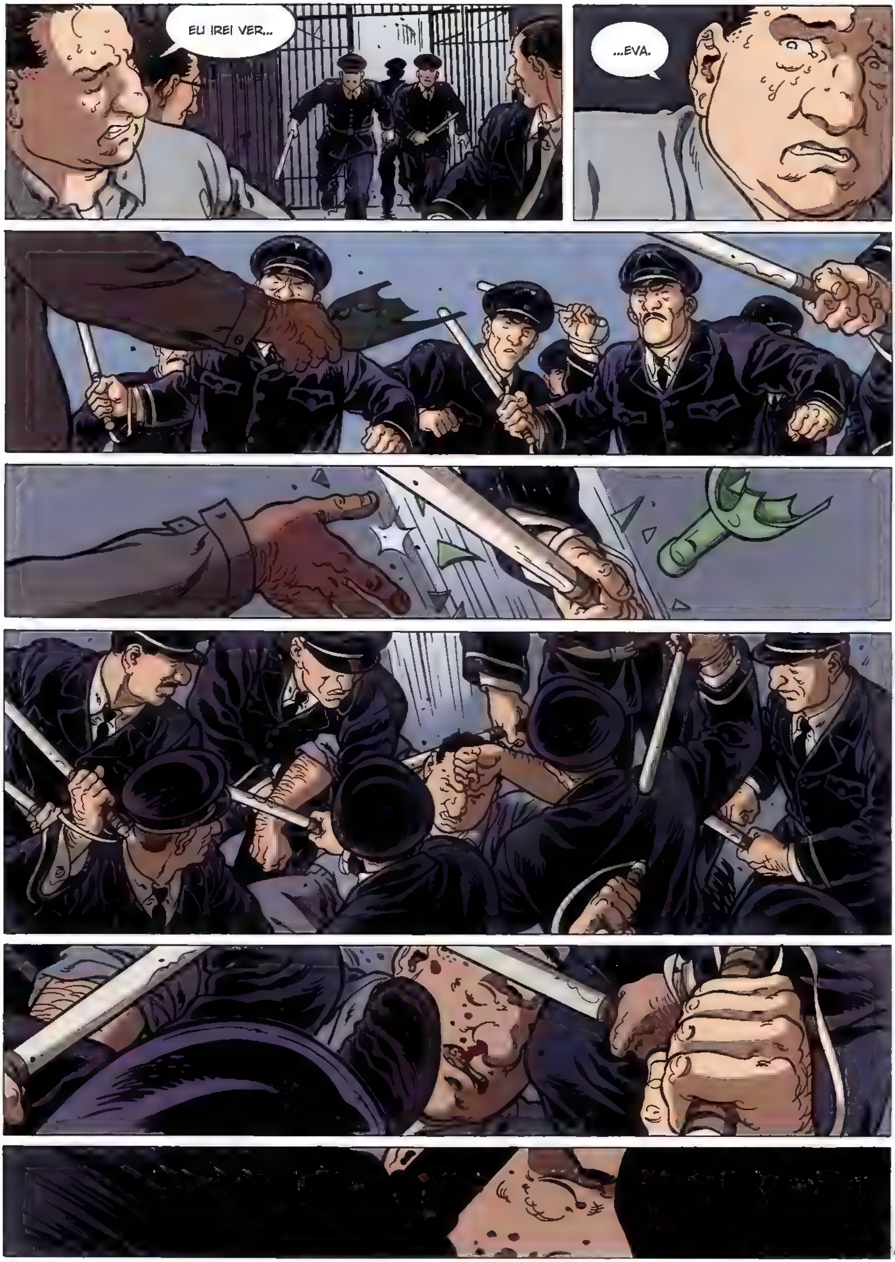
AFFA
SENHOR JUIZ?
O QUÃO LONGE VOCÊ É CAPAZ DE IR, MADAME SCAFFA?
JEANNE ESTAVA CERTA. NINGUÉM SE IMPORTA. FAYON, WYBOT, NENHUM DELES... EU SOU O ÚNICO QUE QUERO FAZER ALGUMA COISA.
EU... EU NÃO ENTENDI. VOCÊ NÃO QUER ENTRAR?
EU PRECISO SABER, MADAME. O QUÃO LONGE VOCÊ É CAPAZ DE IR...
...PELO SEU FILHO?

AINDA SIM, NO FILME, BOGART TAMBÉM FAZ NEGÓCIOS. ELE ADMINISTRA O BAR DELE, E PARA O INFERNO COM O RESTO DO MUNDO...
TALVEZ, MAS DEPOIS, ELE SALVOU OS GUERRILHEIROS!
O QUE VOCÊ DISSE, BORIS?
VOCÊ TAMBÉM ACHA QUE BOGART LEMBRA MEU MARIDO?
ISSO FAZ DE VOCÊ, MADAME JOANOVICI, INGRID BERGMAN.
HELENE, MINHA FILHA, SEU NOIVO É UM BAJULADOR! VOCÊ...
MEXAM-SE E ESTÃO MORTOS!!!
ROSTOS VIRADOS PRO CARRO! AGORA!
VOCÊ É SURDO? BOTE SUA CARA NO CAPÔ!
MENINAS! FAÇAM O QUE ELES DIZEM!

AQUI ESTÁ O DINHEIRO...
SOLTE A BOLSA, VADIA!
EI!
KLONG
VOCÊ QUER MORRER, IDIOTA?!
LEVEM O DINHEIRO! LEVEM TUDO!
HELENE, NÃO SE MEXA! THERESE, OLHE PRA MIM!
ISSO MESMO ESCUTEM A MÃE DE VOCÊS...
FIQUEM CALMAS. ELES JÁ TÊM O QUE QUEREM, ELES IRÃO EMBORA.
ISSO MESMO, VAMOS!
ESPERE!
VOCÊ É UMA GRACINHA. PARECE SER UMA BOA GAROTA!
QUERO QUE DÊ UMA MENSAGEM PRO PAPAI...

RRAAAH!!
NÃO!!
BLAM
J...
...JOSEPH?

EEEEVAAAAAAAAAAA
EEEVAAA!!!
JOSEPH, PARE!
EU QUERO SAIR! EU TENHO O DIREITO DE VÊ-LA!
VOCÊS PALHAÇOS ACHAM QUE PODEM ME MANTER AQUI? EU PAGO VOCÊS! VOCÊS TRABALHAM PRA MIM!
QUANTO QUEREM PARA ME DEIXAREM VÊ-LA, SEUS SANGUESSU-GAS? QUANTO?!
EU TENHO DINHEIRO SUFICIENTE PARA COMPRAR ESSA MALDITA PRISÃO!


EU IREI VER...
...EVA.

B.7415
TRÊS LADRÕES DE GALINHA. A POLÍCIA PROCUROU, MAS NÃO CONSEGUIU ENCONTRAR NENHUMA CONEXÃO ENTRE ELES E A VÍTIMA. CONCLUSÃO: UM SIMPLES ASSALTO QUE DEU ERRADO. MAS QUE FELIZ COINCIDÊNCIA...
COINCIDÊNCIA? É MAIS COMO UMA "JUSTIÇA POÉTICA".
SEU MERDINHA! DEIXE-ME DIZER O QUE EU SEI... ESSES TRÊS CRETINOS ESTAVAM NO SEU ESCRITÓRIO MÊS PASSADO. FOI VOCÊ QUEM ASSUMIU A INVESTIGAÇÃO DE FURTO DELES, E VOCÊ QUE ORDENOU QUE AS ACUSAÇÕES FOSSEM RETIRADAS...
...DUAS SEMANAS DEPOIS ELES MATARAM A ESPOSA DE SEU INIMIGO JURADO!
E DAÍ?
SE EU TIVESSE CONTADO AO JUIZ FAYON VOCÊ ESTARIA NUMA CELA NESSE EXATO MOMENTO! AO LADO DE JOANOVIC! ASSIM VOCÊS DOIS PODERIAM ESTAR BATENDO UM PAPO!
MADAME SCAFFA ME CONTOU SOBRE A SUA VISITA...
MEU DEUS, JACQUES, VOCÊ PRATICAMENTE CONFESSOU SUAS INTENSÕES CRIMINOSAS!
VÁ EM FRENTE! O QUE IMPORTARIA? VOCÊS NÃO TEM NADA CONTRA MIM... A MENOS QUE AQUELES CARAS TENHAM FALADO ALGO?
NÃO? FOI O QUE EU PENSEI...

ELE É TODO SEU, DOUTORA.
POR QUÊ?
ELE ENVIOU HOMENS ATÉ MINHA CASA... ELES...
...ESTUPRARAM MINHA ESPOSA.
VOCÊ TEM PROVAS? ELA PRESTOU QUEIXA?
NÃO. ELA APENAS ME CONTOU...
ENTÃO EU NÃO QUERO OUVIR.
ELES DEVIAM...
...APENAS ASSUSTÁ-LA...

EU OS QUERO MORTOS A QUALQUER CUSTO.
VOCÊ NÃO PODE PAGAR POR ISSO. NÃO HÁ AJUDA VINDO DA PREFEITURA.
E O OUTRO LADO? FALE COM O PESSOAL. DIGA A ELES QUE EU PERDOAREI AS DÍVIDAS DELES...
ELES JÁ ESQUECERAM. NINGUÉM ESTÁ PAGANDO, JOSEPH. E SE VOCÊ QUER MEU CONSELHO, AGORA NÃO É A HORA DE REQUISITAR ESSES SERVIÇOS...
...MAS SE É ISSO QUE VOCÊ REALMENTE QUER, EU IREI. EU PERGUNTAREI.
NÃO, VOCÊ ESTÁ CERTA, LUCIE...
...O MUNDO SEGUIU ADIANTE.
EU AINDA ESTOU AQUI...

MADAME?
CONTATO FÍSICO COM UM INTERNO É ESTRITAMENTE PROIBIDO.
EU TE AMO, JOSEPH.

VALLÉE / NURY / DELF.

FIM DO LIVRO CINCO.